

Słubice
Frankfurt (O)

Festival Neuer Kunst
Festival Nowej Sztuki

21.-23.10.2011

LABIRYNT

Akademia Fotografii
i Multimedialności Labirynt
Foto- und Multimediaakademie Labirynt



Sponsorzy «Akademii Fotografii i Multimedialności Labirynt»
Förderer der «Foto- und Multimediaakademie Labirynt»:



Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projekty Sieciowe Euroregionu Pro Europa Viadrina oraz z budżetu państwa

Das Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie)–Brandenburg 2007-2013, Small Project Fund und Netzwerk-projektfonds der Euroregion Pro Europa Viadrina, kofinanziert.

Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość
Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft

<- Zbigniew Muziewicz | Tadeusz Sawa-Borysławski | Jan Poppenhagen ->

Świat w odbiciu / Die Welt im Spiegelbild

Dwunasty festiwal Labirynt skupiający się na sztuce fotografii i multimedialności zorganizowany został jako trwający od piątku do niedzieli trzydniowy cykl imprez, w skład którego wchodzi wystawy, pokazy, seminaria, wykłady i spotkania z dziesiątkami artystów z całego świata. Wszystkie te elementy składają się na kolejne przystanki trzydniowego »spaceru« po Frankfurcie i Słubicach.

Das 12. Labirynt Festival mit Schwerpunkt Foto- und Multimediakunst basiert auf einem dreitägigen Veranstaltungszyklus von Freitag bis Sonntag, der sich aus Ausstellungen, Vorfürungen, Seminaren, Vorträgen und Treffen mit dutzenden Künstlern aus aller Welt zusammensetzt. So entsteht ein dreitägiger »Spaziergang« von Ort zu Ort durch Frankfurt und Słubice.

Po raz drugi wydarzenie to będzie miało miejsce we Frankfurcie nad Odrą i Słubicach, w tym roku pod hasłem »świat w odbiciu«.

Zum zweiten Mal findet es in Frankfurt (Oder) und Słubice statt, dieses Jahr mit dem Titel »die Welt im Spiegelbild«.

Festiwal poprzedziła »Akademia fotografii i multimedialności Labirynt«, w której mogli wziąć udział zainteresowani frankfurtczycy i słubiczanie. Także ich prace będą mogły być podziwiane w ramach festiwalu.

Im Vorfeld des Festivals fand die »Foto- und Multimediaakademie Labirynt« statt, an der interessierte Frankfurter und Słubicer teilnehmen konnten. Die Ergebnisse werden ebenfalls auf dem Festival zu sehen sein.

Organizatorzy
Organisatoren:



Główny kurator i założyciel festiwalu
Hauptkurator und Gründer des Festivals:
Prof. Jerzy Olek

Dyrektor Festiwalu
Direktorin des Festivals:
Anna Panek-Kusz

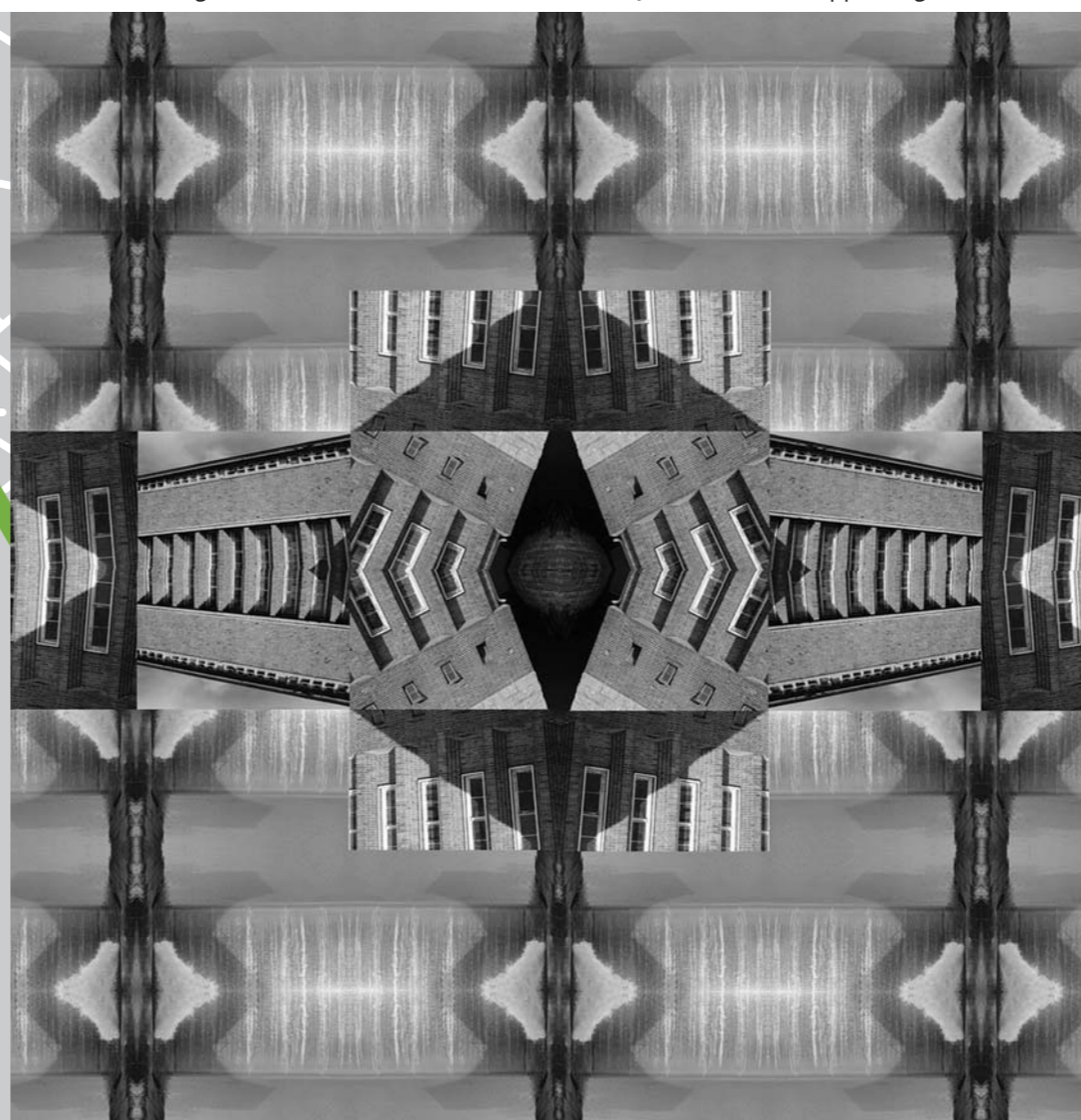
Kierownik projektu «Akademii Fotografii i Multimedialności Labirynt»
Projektleiter «Foto- und Multimediaakademie Labirynt»:
Michael Kurzwelly

Kontakt:
00-49-171-2668747 (Michael Kurzwelly) / 00-48-604-588465 (Anna Panek-Kusz)

www.labirynt.slubice.eu



- 1 Słubicki Miejski Ośrodek Kultury, Kulturhaus SMOK, Galeria OKNO, Galerie FENSTER
- 2 Collegium Polonicum
- 3 Kościół Friedenskirche
- Gerstenberger Höfe:
- 4 Hala wystawowa - Ausstellungshalle
- 5 budynek pofabryczny ehemaliges Fabrikgebäude
- 6 Le Frosch
- 7 Teatr Lalek - Theater des Lachens
- 8 Sala biała / Weißer Saal
- 9 Pracownia Sandke / Atelier Sandke
- Dworzec kolejowy / Bahnhof
- Dworzec autobusowy / Busbahnhof
- Baza noclegowa / Übernachtungsorte



Piątek / Freitag, 21.10.2011

15.30 Inauguracja 12. IAbiRynTu / Eröffnung des 12. IAbiRynT Festivals
(sala kinowa SMOK / Kinosaal im Stubicer Kulturhaus SMOK)

16.00 »Re-Forma« / «Re-Form«

kurator: Jerzy Olek; autorzy / Autoren: Pavel Banka, Yannig Hedel, Wolfram Janzer, Thomas Kellner, Joachim Sauter + Dirk Lüsebrink – ART+COM, Tadeusz Sawa-Borysławski; (otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung: Galeria OKNO / Galerie OKNO im Stubicer Kulturhaus SMOK)

16.30 »Nowe konkretne studia wizualne« / »Neue konkrete visuelle Studien«

Karl Martin Holzhäuser, Gottfried Jäger, Jerzy Olek, Grzegorz Sztabiński; film »Gottfried Jäger, Folgen von...«, photoeditionberlin; (otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung: Galeria / Galerie »Okno 2« im Stubicer Kulturhaus SMOK)

17.00 »Powierzchność rzeczywistości« / »Die Oberflächlichkeit der Realität«

kurator: Zbigniew Muziewicz; autorzy / Autoren: Michał Jakubowicz, Zbigniew Muziewicz, Marcin Sztukiewicz, Małgorzata Więckowicz, Stefan Wojnecki i Waldemar Zieliński; (otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung: Galeria Mała SMOK / Kleine Galerie im Stubicer Kulturhaus SMOK)

17.30 »Człowiek – dodatek do programu« / »Der Mensch – ein Zusatz zum Programm« Marcin Imański; (interaktywna instalacja / interaktive Installation: piwnica SMOK / Keller des SMOK)

18.00 wykłady | Vorträge: (sala kinowa SMOK / Kinosaal im SMOK):

Krzysztof Wojciechowski – »Świat w odbiciu?« / »Die Welt im Spiegelbild?«; Gottfried Jäger – »Abstrakcyjne tendencje (ujęcie historyczne i aktualne)« / »Abstrakte Tendenzen (Geschichte und Gegenwart)«; Grzegorz Sztabiński – »Odbicie i konkret« / »Die Spiegelbild und das Konkrete«; Andreas Steffens – »Apokalipsa sztuki« / »Apokalypse der Kunst«; Marcin Czerwiński – »Literatura jako odbicie świata. Świat jako odbicie literatury« / »Die Literatur als Spiegelbild der Welt. Die Welt als Spiegelbild der Literatur«; Michael Kurzweil – »Przeorganizowanie przestrzeni« / »Raumumordnungen«

20.00 projekcja filmów | Filmvorführungen: (sala kinowa SMOK / Kinosaal im SMOK):

Yasu Suzuka – »Modlitwa«, »Hiroshima – Światowy pokój« / »Das Gebet«, »Hiroshima – Weltfrieden«; Michael Alassio – »Casa de Retiro Espiritual«; Gisela Weimann – »La Notte Blu«, »Mój cień pozostanie« / »Mein Schatten bleibt«; Kim Atta – »Lodowy Partenon« / »Parthenon aus Eis«; Paolo Gioli – »Volto telato«, »Commutazioni con mutazione«; Jerzy Olek – »Dekon«, »Kub«; Janusz Musiał – »Mechatroniczne światy« / »Mechatronische Welten«; Wolf Kahlen – »Polish Love Greens – even in WARS« (instalacja); Edgar de Poray – »Machina bańkowa« (instalacja) / »Blasenmaschine« (Installation); Werner Nekes – »Marzenie Diany« / »Dianas Traum«

21.00 »OE« – słuchowisko multimedialne na podstawie »Orfeusza i Eurydyki« oraz innych tekstów Czesława Miłosza; videoart / »OE« – Multimediales Hörspiel nach »Orpheus und Eurydike« und anderen Texten von Czesław Miłosz;

Videoart: Piotr Bartos, dźwięk: Mateusz Stuczyński, reżyseria, głos: Marcin Czerwiński / mar czer, II głos: Arkadiusz Cyran, wokal: Myo; (sala kinowa SMOK / Kinosaal im SMOK)

Sobota / Samstag, 22.10.2011

9.30 »W zamknięciu« (akcja bańkowa) / »Im Verschlussenen« (Blasenaktion); Edgar de Poray, Bartosz Pelc; (dziedziniec Collegium Polonicum / Innenhof des Collegium Polonicum)

10.00 »Kruchość« / »Zerbrechlichkeit« Marta Gromadzka; (korytarz prowadzący do holu Collegium Polonicum / Korridor in Richtung Foyer des Collegium Polonicum)

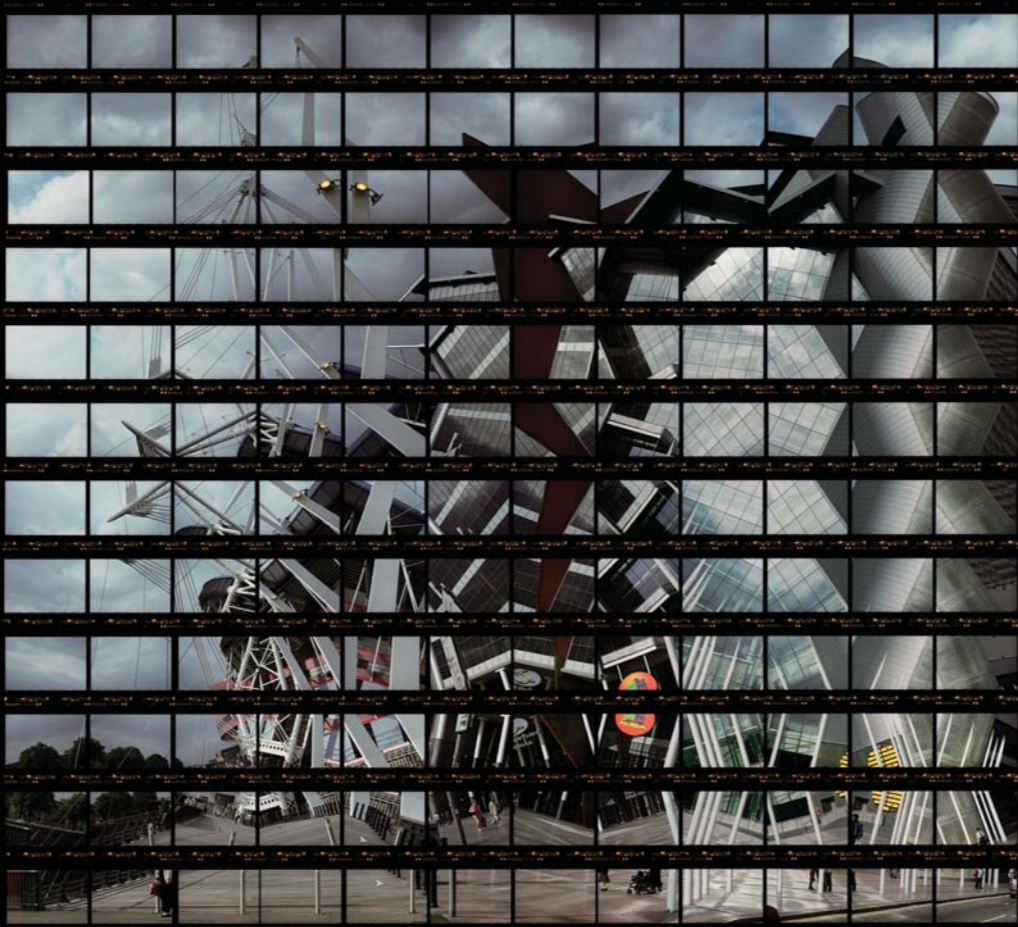
10.20 »Odbicie odbicia odbiciem« / »Die Spiegelung des Spiegelbilds mit Hilfe der Spiegelung«; kurator: Rudolf Němeček; autorzy / Autoren: Štěpán Grygar, Jiřina Hankeová, Vitězslav Krejčí, Petr Moško, Rudolf Němeček, Pavel Rejtar, Vladimír Skalický, Zdeněk Stuchlík, Petr Šulc; (otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung: Foyer Collegium Polonicum)

10.50 »Maski« / »Masken« Shahin Damizadeh; (korytarz / Flur Collegium Polonicum)

11.10 »Elektroniczne światy« / »Elektronische Welten« Janusz Musiał (I p. / I Etage Collegium Polonicum)

11.30 »Kraj niedokończony« / »Unfertiges Land« Marek Hamera; (I p. / I Etage Collegium Polonicum)

11.50 »Kim jesteś, o czym marzysz?« / »Wer bist du, wovon träumst du?« Anna Panek-Kusz; (inauguracja wystawy / Ausstellungseröffnung: Galeria »Miejsce sztuki« / Galerie »Ort der Künste« Collegium Polonicum)



Thomas Kellner

14.00 »Obwód danych« / »Daten-kreis« Detlef Schweiger; »Zwierciadła rozsądku« / »Spiegel der Vernunft« Frank Herrmann; (instalacja / installation: kościół Friedenskirche / Friedenskirche)

14.30 »Projekt Hildegardy« / »Hildegard's Projekt« Magdalena Drebber, Tomasz Fedyszyn; Tomasz Golański, Minna Kangasmaa, Tuomo Kangasmaa, Annette Kuhl, Gabriele Regiert, Maik Scheermann, Hildegard Skowasch, Petra Tödter, Oliver Voigt, Małgorzata Więckowicz, Gisela Weiman; (chór kościoła Friedenskirche / Chor der Friedenskirche)

15.00 »M&G« kurator: Maria J. Lucas; (otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung: budynek pofabryczny Gerstenberger Höfe / ehemaliges Fabrikgebäude in den Gerstenberger Höfen)

15.30 otwarcie wystawy uczestników »Akademii Fotografii i Multimediiów IAbiRynT« / Eröffnung der Ausstellung der Teilnehmer der »Foto- und Multimediaakademie IAbiRynT« kuratorzy / Kuratoren: Michael Kurzweil (1963), Anna Panek-Kusz (1975); Dozenten / docenci: Ewa Łowżył (1968), Anna Panek-Kusz (1975), Jan Poppenhagen (1974), Claudia Tröger (1958); autorzy / Autoren: Lisa Adamus, Karolina Błachura, Ewelina Brzychcy, Paulina Bujnicka, Michael Clasen, Kamil Czernuszewicz, Bartosz Fedyszyn, Tomasz Fedyszyn, Aleksandra Frygiel, Monika Garbatowska, Anna Gibała-Łazdowska, Marcela Jasińska, Igor Kamiński, Martyna Kochinke, Aleksandra Krzyżków, Uta Kurzweil, Anne Lewald, Iris Linder, Klaudia Lisowska, Marta Lisowska, Agata Malanowska, Janusz Michalski, Paweł Mojsiejewicz, Natalia Orłowska, Jürgen Reimann, Annette Riedel, Thomas Spicker, Bożena Stachlewska, Wiesław Stachlewski, Andżelika Stępień, Wojciech Tomczak, Paulina Wargol, Krzysztof Waszak, Grzegorz Zakrzewski, Karolina Zalis; (sala biała – teren Gerstenberger Höfe / Weißer Saal in den Gerstenberger Höfen)

Ewa Łowżył



Niedziela / Sonntag, 23.10.2011

11.00 Wykłady | Vorträge:

Marianna Michałowska – »Gra odbić – fotografia jako cytat« / »Spiegelungsspiele – die Fotografie als Zitat«; Małgorzata Więckowicz – »Od deluzji do iluzji przez obraz« / »Von der Dillusion zur Illusion durch das Bild«; Jakub Lorenc – »O faktach nieautentycznych« / »Über unechte Tatsachen«; (salon literacki SMOK / literarischer Salon im SMOK)

12.30 »Aluzje przestrzenne III« / »Raumanspielungen III« (otwarcie wystawy miniatur / Eröffnung einer Miniaturenausstellung: sala kameralna SMOK / Kleiner Saal im SMOK)

13.00 Film »Czas i przestrzeń« / Film »Zeit und Raum« (sala kinowa SMOK / Kinosaal im SMOK)

16.00 »Stłuczone palety« / »Zerbrochene Paletten« Gisela Weimann; (otwarcie wystawy / Ausstellungseröffnung: sala obok białej – teren Gerstenberger Höfe / Saal neben dem weißen Saal in den Gerstenberger Höfen)

17.00 otwarcia wystaw / Ausstellungseröffnungen:

»Maluję, a moje myśli malują ze mną« / »Ich male und meine Gedanken malen mit« Renate Christin; »Odbicie egzystencji i mitu« / »Spiegelung von Existenz und Mythos« Tomasz Bohajedyn; kurator: Marcin Czerwiński / mar czer; »Opowieści miejskie« / »Städtische Erzählungen« Andor Kömives; »Relikwie zanikania« / »Reliquien des Schwindens« Jerzy Olek; »Kolekcja« / »Kollektion« Paulina Hebda; »Oto ciało moje« / »Dies ist mein Leib« Urszula Kluz-Knopek; »Mikrokosmos« Michał Wilk; »Łagodne wody Lete: sztuka zapomnienia« / »Letthes sanfte Flut: Kunst der Vergessens« Andreas Steffens; »Eternal Magic« Kinga Dunikowska; (»Le Frosch«)

19.00 otwarcie wystaw / Ausstellungseröffnungen:

»Plemiona« / »Stämme« Ewa Łowżył; »M jak Moabit« / »M wie Moabit« Jan Poppenhagen; »Porządek przestrzeni« / »Raumordnung« Michael Kurzweil; (hala wystawowa – teren Gerstenberger Höfe / Ausstellungshalle in den Gerstenberger Höfen)

20.00 »Panoptikum« Albert Plank (dźwięk, obraz, performance / Klang, Bild, Performance: Teatr Śmiechu / Theater des Lachens)